

T-9

Lake?níha? Wahatnuhsu·ní· Tekalu·tátu

-?niha-                      -atnuhsuni-                      -lutatu-  
*my father                      he built a house                      of logs*

Wahu·níse?                      tshikeksá                      tékni yawΛ·lé tsa?tewakohsliyá·ku  
*-unis-                      -ksa?-                      -ohsliya?k-  
 long ago                      when I was a child                      two                      teens                      when I was that old*

lake?níha                      kalhakuhkó                      tho wahatnuhsu·ní·                      tekalu·tátu.  
*-?niha-                      -lh-                      -atnuhsuni-                      -lutatu-  
 my father                      deep in the woods there                      he built a house                      of logs*

OnÁ kwi tahatáhsawΛ                      wahathΛtu·ní·                      khale? onÁ                      úskah  
*-atahsawΛ-                      -athΛtuni-  
 then                      he began                      he made a garden                      and                      one*

wa?ukwanaskwayΛ·táhne                      tyonhúskwalut                      khale? tekniyáhse  
*-naskwayΛta?-                      -yahse-  
 we got animals                      a cow                      and                      two of them*

kΛ na?tekná                      kohsa·tÁs.                      Kalhiyóskwe                      ne? thó ne? tsutakaha·wí.  
*-a-                      -lhiyo-                      -hawi-  
 small ones                      horses                      woods were good                      then                      at that time*

yakwayΛtakalényehse? kΛs                      Kanatá·ke                      yeyakwatΛhninútha?  
*-yΛtakalénye-                      -nat-                      -atΛhninuht-  
 we haul lumber                      often                      Green Bay                      we sell it there*

téklu? miles niyo·lé.                      Nya?tekalyó·take                      kanákle?  
*-le-                      -lyo?t-                      -nakle-  
 eight miles                      distant                      various animals                      there lived*

ne?n tho nu tshikaha·wí.                      Tho ni nu                      tyotyelÁhtu                      wakyΛtélu  
*-hawi-                      -atyelΛht-                      -yΛtel-  
 at that time                      there                      first                      I knew*

kutilyo?shúha                      kutitse·nÁ.                      Kwah ok thiku·néhse                      khale?  
*-lyo-                      -itsenΛ-                      -e-  
 various wild animals                      livestock                      all over they were                      and*

tsi? níku kukwi?té·ne okhna? wa?akwatshikhe?tu·ní okhale? kΛs  
*-tshikhe?tuni-*  
*every spring and we made maple syrup and often*

tsi? niyakwayélha? wa?akwatahyateyΛ·tu wa?akwalíhahte?  
*-yel- -atahyatewyΛ?t- -liha?t-*  
*how we did it we preserved fruit we heated*

kΛs kwah tsi? ní·yót katsé·taku ayétahne. Nok tsi?  
*-oht- -tse?t- -ta?-*  
*just that way in jars to put them but*

wa?akwastáthahte? kΛs ní?í thó ne? o·nΛ wa?tyakwatakwahtΛhte?  
*-astatha?t- -atakwahtΛ?t-*  
*we dried it often we then we flattened it*

tho nΛwá·sheke? tsi? níwá·se? yona?taláthΛ tho wa?akwahlúni  
*-a- -a- -na?talathΛ- -hlunyu-*  
*just the size that big as crackers there we placed them*

onlahtu·tás onlahtá·ke otΛhalotá·ke tsi? niyo·lé ΛwastáthΛ  
*-nlahtutas- -nlaht- -atΛhalot- -le- -astathΛ-*  
*popple on leaves in the sun until it will dry*

ne kΛs ne sayakwatekhu·ní tsi? niyóhsles. Wisk mile  
*-atekhuni- -ohsles-*  
*usually we ate again during the winter five miles*

tsi? niyo·lé· niyakwanákle? onuhsatokΛhtí·ke ehta?késhu kΛs  
*-le- -nakle- -nuhsatokΛhti-*  
*that far we lived the church on foot usually*

né· nityákwehse tyakwatlΛnayΛ·néhse né· tsi? tho nu yohaténí  
*-e- -atlΛnayΛne- -ahatenyu-*  
*how we go we go there to church because there there are paths*

kΛs né· ka? niyohahá·sa kwah tsyok nu khale? kukwi?té·ne  
*-ahah-*  
*often small paths all over and in the spring*

yukwahsatúti kΛs nΛ? ne wa?akwatlanayΛhna kanyó só·tsi?  
*-hsatutye- -atlanayΛhn-  
 we rode horses usually we went to church when too*

onawa?tstá·ke. Lotilihwa?tsátse? kwi ne tho nu tsutakaha·wí·  
*-nawa?tst- -lihwa?tsats- -hawi-  
 in the mud they were strict at that time*

kanyó tΛyakwatkwá·na? onΛ kΛs yá·yahk niwΛhni·take  
*-atkwahn- -Λhni?t-  
 when we would go to dance then usually six months*

wa?ukhiya?tohtálhu onuhsatokΛhti·ke okhale? yah ne kánike?  
*-ya?tohtalho- -nuhsatokΛhti-  
 we were prevented in church and no where*

te?yuthnekahni·núhe tsi? yakwanákehle tsi? niyo·lé· o?slu·ní·  
*-athnekahninu- -nakle- -le- -a?sluni-  
 there is a tavern where we live until whites*

kΛ·tho tahutáwyahte tsi? yakwanákehle. OnΛ kwi tsyok nu  
*-atawya?t- -nakle-  
 here they entered where we live now here and there*

niyuthnekahninúnyuhe okhale? teyutkwá·tha? kanuhso·tú.  
*-athnekahninunyu- -atkwa?t- -nuhsot-  
 there are taverns and dance halls*

NΛ sΛ lanukwehu·wé· wa?teshakonatewyΛ·náhkwe ne?n o?slu·ní·  
*-ukwehuwe- -atewyΛnahkw- -a?sluni-  
 now too the Oneidas they took up their ways the white people*

tsi? nihotilihó·tΛ kΛh latinákle? ehtá·ke teshakotihawítha?  
*-liho?tΛ- -nakle- -hawiht-  
 in their ways here they live down they bring them*

lanukwehu·wé kΛh latinákehle nok tsi? yah ki? tahnú  
*-ukwehuwe- -nakle-  
 the Oneidas here they live but not then*

thahuwatiya?to·lΛ·ne? lanukwehu·wé tsi? thatiluwalu·níhe.  
*-ya?tolΛ? -ukwehuwe- -luwaluni-  
 would they find them the Oneidas where they make nails*